

HIDDEN LIGHT / אור גנוז

Exhibition of Judit Niran and Gergely Kósa

2B Gallery, Ráday utca 47, Budapest, 1092

Vernissage: June 12, Tuesday, 18:00 – 20:00

The exhibit will be open between June 12 and June 30

“I tried to connect the dazzling mirage created by the meeting of ornament and light. It was here, on the fourth floor of our apartment building on Bulcsú Street, in a house that was once a yellow-star house. The starting point of the gesture was the movement intended to clean the corridor -- the movement of the washing of the tiles that was determined by directions, currents, stretches, and gravities. I was mesmerized by the deep dark curves and loops of the corridor, and by the accidental kinetics of the patterned tiles as they reflected in the fracture of the enamel plates. The water, or to be exact, the reflection, disclosed an immanent cascading perspective. At the moment of the gesture (of the sprinkling of the water) the water split up into tiny, oval forms. The constellations formed by the water drops disappeared within a few minutes – like the troubled and sad history of the building.”

Gergely Kósa

“When I worked on the pictures for this exhibition, I was overcome by almost ecstatic joy as I perceived some secret light emanating from entirely artificial surfaces -- the photographs. Nothing is real, I thought, all this amounts to nothing: digital signs, paper, paint, dye. And still: it seemed as if the process of photographing would have been a journey toward a secret. It was as if each click and clink of the shutter would have taken one closer to the place where the secret hides – the secret that one can never grasp.

When I was looking for a title for this exhibition, I immediately thought of the Zohar. But when I began reading this fantastic book again, I realized how far my photographic creations were from the mystery of that text.

Even now, as I write this, I feel that it is not proper to connect the everyday artistry of my photographs with this deep and impenetrable writing. But the two are already bound in my mind, my images and dreams, and it would not be fair not to transmit this awareness, or perhaps: sensation.”

Judit Niran

ספר דניאל (יב-ג) / Daniel 12, 3 ; זוהר (דף טו ע"א) / Zohar 15a

Aramaic:

דף טו ע"א) (נ"א בראשית בחכמתא דמלכא גליף וכו (הורמנותא דמלכא, גליף גלופי) נ"א גליפון(בטהירו
עלאה בוצינא דקרדינותא, ונפיק גו סתים דסתימו מרישא) נ"א מרזא(דאי"ן סו"ף קוטר) פירוש
עשן (בגולמא, נעיץ בעזקא לא חוור ולא אוכם ולא סומק ולא ירוק ולא גוון כלל, כד) נ"א הדר (מדיד משיחא
עביד גוונין לאנהרא, לגו בגו בוצינא נפיק) נ"א ונפיק (חד נביעו דמניה אצטבעו גוונין לתתא. סתים גו סתימין
דרזא דאי"ן סו"ף בקע ולא בקע אוירא דיליה לא אתיידע כלל, עד דמגו דחיקו דבקיעותיה נהיר) כ' א (נקודה
נדא סתימא עלאה, בתר ההיא נקודה לא אתיידע כלל, ובגין כה אקרי ראשית מאמר קדמא דכלא :

Hebrew:

בראש] נ"א: בראשית בחכמת המלך חקק [רצון המלך חקק חקיקות באור עליון ניצוץ חזק, ויצא תוך נסתר
הנסתרים מראש] נ"א: מסוד [האי"ן סו"ף עשן בגלם נעוץ בטבעת, לא לבן ולא שחר ולא אדם ולא ירק ולא
גון כלל. קשמדד מדידה, עשה צורות להאיר. לפנים בתוך המאור יצא מעין אחד שממנו נצבעו הצורות
למטה. נסתר תוך הנסתרים של סוד האי"ן סו"ף בקע ולא בקע את האויר שלו לא נודע כלל, עד שמתוך
דחיק הבקיעה שלו מאירה נקדה אחת נסתרת עליונה אחר אותה נקדה לא נודע כלל, ולכן נקראת ראשית,
המאמר הראשון של הכל.
("והמשכלים--זזהרו, קזהר הרקיע; ומצדיקי, הרבים, פכוכבים, לעולם ועד.")

English:

At the beginning of the will of the King, He engraved engravings in the supernal luster, a
hardened flame, and there went forth from the concealed of concealed, from the head of
the endless (ein sof), bundled in vapor, set in a ring, not white, not black, not red, not
green, no color at all. When He measured the span, He created colors to shine within.
Within the flame, there went forth one flow from which colors were imbued below.
Concealed with all concealment of the secret of ein sof, His light broke and did not break
through its aura. It was not known at all until, from within the force of its bursting through,
there shone forth a single concealed supernal point. Beyond this point, nothing is known,
and because of this, it is called "beginning," the first utterance of all.

*("And the wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn the many
to righteousness as the stars for ever and ever.")*

Sources:

Hebrew and Aramaic: http://www.ateret4u.com/online/f_01776_all.html

Hungarian: *Zohár – a Teremtés könyvéről*. Fordította Uri Asaf. Budapest: Atlantis, 2014.

English: Hartley Lachter, http://cojs.org/zohar_1-15a

Zohar 15a / (דף טו ע"א) ; זוהר ; Daniel 12, 3 / (יב-ג)